



# Werfen Sie Ihr Geld nicht zum Fenster raus

Die **12 besten**  
**Energiespar-Tipps**  
von Hausmeister  
Karl-Werner G.



Mieter-Information 

Tenant information 

Kiracıların bilgisine 

Информация для квартиросъёмщиков 




Kreis Wohnstätten  
Genossenschaft  
Halle Westfalen eG

# Vorwort




## Vorwort

Früher mussten die Menschen im Wald Holz holen, um es im Winter warm zu haben. Das war anstrengend und zeitraubend. Heute muss nur die Heizung angedreht werden und schon wird es gemütlich. Schweißtreibend wird es erst, wenn die Jahresendabrechnung kommt. Denn Energie ist und bleibt wertvoll. Die Zeiten, in denen Energie billig war, sind vorbei.


Wer weder frieren noch im Dunkeln sitzen will, muss jetzt handeln: Mit nur wenigen Handgriffen kann man für weniger Geld das gleiche Ziel erreichen – eine helle und warme Wohnung. Wir zeigen Ihnen, wie man als Mieter Jahr für Jahr bis zu 500 Euro sparen kann. Das ist ein kleiner Urlaub für zwischendurch oder Monat für Monat fast 42 Euro mehr zum Leben. Und hier kommen die 12 besten Tipps von KWG-Hausmeister Karl-Werner G. 

## Önsöz

Kışın sıcak geçmesi için Odun taşımak. Yorucu olmanın dışında bu, aynı zamanda vakitte almakta idi. Günümüzde ise Kaloriferi çalıştırmamız ile bu rahatlığa kavuşmaktayız. Yılsonunda, sene sonu toplam faturaları geldiğinde ise durum ciddileşmekte. Çünkü enerji değerlidir ve öylede kalacaktır. Enerjinin uygun fiyatlarda olduğu günler geçti artık. Donmak istemeyen ve karanlıkta da kalmak istemeyen artık buna karşı önlemlerini almalı: Bir kaç eylemle daha az para ile aynı amaca ulaşılabilmekte – kısacası aydınlık ve sıcak bir ev ortamı. Sizlere kiracı olarak yıldan yıla 500 Euro a kadar nasıl tasarrufta bulunabileceğinizi göstermekteyiz. Arada bir küçük bir tatil yapmanızı sağlayacak ya da ayda daha rahat yaşamanızı sağlayacak, 42 Euro. Ve şimdide Kapıcınız Karl-Werner den Enerji tasarrufu için en önemli 12 tavsiye. 


## Preface

Collecting firewood to have a warm home in the winter – that was exhausting and time-consuming. Today, we just have to turn on the heating and it's comfortable in no time. But the sweating starts when the annual bill is in the mail. Energy remains valuable. The times when energy was cheap are gone.

Those who neither want to be cold nor sit in the dark have to act now: With just a little effort, the same goal can be achieved for less money – a lit and warm flat. We'll show you how you as a tenant can save up to 500 Euros every year. That is a short break away from home or 42 Euros more each month to live off. Here are the 12 best tips by KWG caretaker Karl-Werner G. 

## Введение

Запасись дровами, чтобы не замёрзнуть зимой. Это было утомительное занятие, отнимавшее много времени. Сегодня достаточно открыть кран на батарее – и в доме становится уютно. Но вот годовой расчёт за отопление сгонит с вас семь потов. Дело в том, что энергия была и остаётся ценным товаром. Времена дешёвой энергии прошли.

Если вы не желаете мёрзнуть и сидеть в темноте, нужно действовать уже сейчас. Приложите совсем немного усилий, и на достижение той же цели – жить в светлой и тёплой квартире – у вас уйдёт меньше денег. Мы расскажем, как квартиросъёмщик может год за годом экономить до 500 евро. Этой суммы хватит на небольшое путешествие, а можно каждый месяц тратить на жизнь почти на 42 евро больше. Читайте 12 лучших советов Карла-Вернера Г., смотрителя домов компании KWG. 



# Tipp 1




Kurzes Querlüften bei weit geöffnetem Fenster spart gegenüber dauerhaft gekippten Fenstern rund 70 Euro im Jahr an Heizkosten.

Short airing with the windows wide open saves approximately 70 Euros per year heating costs compared to permanently tilted windows.


Kısa süreli karşılıklı açık cam ile havalandırma, sürekli yarı açık cam ile havalandırmaya nazaran ortalama yıllık 70 Euro ısınma giderlerinden tasarrufta bulunmaktadır.

В сравнении с проветриванием с помощью постоянно откинутых окон кратковременное поперечное проветривание при широко открытых окнах позволяет снизить затраты на отопление на 70 евро в год.


## Richtig lüften

Lüften Sie Ihre Wohnung mehrmals am Tag für kurze Zeit richtig durch! Öffnen Sie dafür die Fenster vollständig und sorgen Sie für Durchzug. Nach fünf bis zehn Minuten ist die schlechte Luft draußen und die frische drinnen. Das bringt mehr als das ständige Lüften per Kippstellung der Fenster. Die Heizkörper bzw. der Thermostat müssen beim Lüften abgedreht werden, sonst wird nur unnötig zum Fenster heraus geheizt. Der Raum kühlt während der kurzen Lüftungszeiten nicht aus. 


## Doğru havalandırma

Evinizi gün içinde birçok kez kısa sürelerle iyice havalandırınız! Bunun için camlarınızı tam olarak açınız ve hava ceryanının oluşmasını sağlayınız. Beş ila on dakika içinde içerideki kötü hava dışarı çıkmış ve içeriye temiz hava girmiş olacak. Bu Camların sürekli yarı devrik olmasından daha yararlıdır. Kaleriferler dolayısıyla Termostat bu esnada kapatılmalı, aksi takdirde cama doğru gereksiz ısı kaybınızın oluşmasına sebep olmuş oluruz. Oda kısa havalandırma süreçlerinde soğumamaktadır. 

## Ventilate Correctly

Air your flat thoroughly multiple times a day for a short period of time! Open all the windows completely and achieve a draught. Within five to ten minutes, used air is outside and fresh one inside. This is more effective than having the windows tilted all the time. Radiators or the thermostat must be turned off during ventilation. Otherwise you are just heating the air outside. The room does not cool off during these short periods of ventilation. 

## Правильно проветривайте квартиру

Правильно проветривайте квартиру несколько раз в день в течение короткого времени! Для этого открывайте окна полностью, чтобы появился сквозняк. Через пять-десять минут спёртый воздух выйдет наружу, а в комнате станет свежо. Это эффективнее, чем постоянное проветривание с помощью откинутых окон. Во время проветривания следует понижать температуру радиаторов или температуру на термостате, иначе отопление будет работать вхолостую, обогревая улицу. При недолгом проветривании комнаты не выстудятся. 

# 70,-







# Tipp 2




## Raumtemperatur absenken

Schon mit einem Grad weniger Heiztemperatur können sechs Prozent Energie eingespart werden. Im Wohnzimmer und in der Küche reichen in den allermeisten Fällen 20° C aus, im Badezimmer 21° C, auf den Fluren 15° C und im Schlafzimmer 16° C. Noch zwei Tipps: Mit einem Thermostat lassen sich die Temperaturen leicht kontrollieren. Und: Drehen Sie die Heizung beim Verlassen der Wohnung nicht ganz herunter, weil die Wohnung sonst zu sehr auskühlt. 


## Oda sıcaklığını düşürmek

Sadece bir derece düşük ısınma derecesi ile dahi % 6 enerji tasarrufu sağlanabilmektedir. Oturma odasında ve Mutfakta genelde 20° C yeterlidir, Banyoda 21° C, Koridorlarda 15° C ve Yatak Odasında 16° C yeterlidir. İki tavsiye daha: Bir Termostat ile Sıcaklık kolayca kontrol edilebilmektedir. Ve: Evinizden ayrıldığınızda Kaloriferleri sonuna kadar kapatmayınız, aksi halde eviniz aşırı derecede soğumaktadır. 

## Lower the Room Temperature

Reducing the room temperature by just one degree Celsius can save six per cent of energy. In the living room and kitchen, 20° C are usually sufficient, 21° C in the bathroom, 15° C in the hall and 16° C in the bedroom. Two more tips: The temperature can be controlled easier with a thermostat. And: Don't turn off the heating completely when you leave your flat. Otherwise, it will cool off too much. 

## Снижайте температуру в квартире

Даже при снижении температуры отопления на один градус можно сэкономить шесть процентов энергии. В жилых комнатах и в кухне, как правило, достаточно 20° C, в ванной 21° C, в коридорах 15° C, а в спальне 16° C. Дадим ещё два совета. Во первых: температуру легко контролировать с помощью термостата. Во-вторых: уходя из дома, не выключайте отопление полностью, чтобы квартира не стала слишком холодной. 

Durch das Absenken der Raumtemperatur um ein Grad können Sie rund 75 Euro im Jahr einsparen.

Lowering the room temperature by one degree saves about 75 Euros per year.

Oda ısısın bir derece düşürülmesi ile birlikte yıllık 75 Euro tasarrufta bulunabilirsiniz.

Снизив температуру в квартире на один градус, вы сэкономите 75 евро в год.


# 75,-




# Tipp 3




## Luftfeuchtigkeit kontrollieren

Die Luftfeuchtigkeit in Ihrer Wohnung sollte zwischen 35 und 55 Prozent liegen. Das sorgt nicht nur für ein angenehmes Wohnklima, sondern beugt auch Schimmelbildung vor. Weil sich trockene Luft zudem schneller aufheizen lässt, können Sie auch die Raumtemperatur reduzieren. Tipp: Die Luftfeuchtigkeit lässt sich am besten mit einem digitalen Hygrometer kontrollieren, das im Fachhandel für rund 10 Euro erhältlich ist. 


## Nemin kontrolü

Evinizdeki Nem oranı % 35 ila % 55 oranında bulunmak zorundadır. Bu, daha rahat bir ev ortamını sağlayabilmenin yanında evde rutubetten kaynaklanan küf de engellemektedir. Kuru hava, bunun dışında daha hızlı ısındığından dolayı Oda Isısını da düşürebilirsiniz. Öneri: Oda nemi en iyi şekilde Çarşıdan 10 Euro ya temin edebileceğiniz Higrometre ile ölçülebilmektedir. 

## Control the Air Humidity

The air in your flat should have a humidity between 35 and 55 per cent. This does not only guarantee a comfortable interior climate, but also prevents the development of mildew. Drier air is heated up quicker, so you can lower the room temperature as well. Tip: Air humidity is best controlled with a digital hygrometer, available in retail stores for about 10 Euros. 

## Контролируйте влажность воздуха

Влажность воздуха в квартире должна составлять от 35 до 55 процентов. Такой уровень влажности не только создаёт комфортный микроклимат, но и препятствует образованию плесени. А поскольку сухой воздух быстрее нагревается, вы можете также снизить температуру в комнатах. Совет: проверять уровень влажности удобнее всего с помощью цифрового гигрометра, который в специализированных магазинах стоит 10 евро. 

Die Kontrolle der Luftfeuchtigkeit hilft Ihnen beim richtigen Heizen und Lüften. Bis zu 145 Euro im Jahr können Sie so sparen (siehe Tipp 1 und 2).

Controlling the air humidity helps to heat and vent correctly. It saves up to 145 Euros a year (see tips 1 and 2).

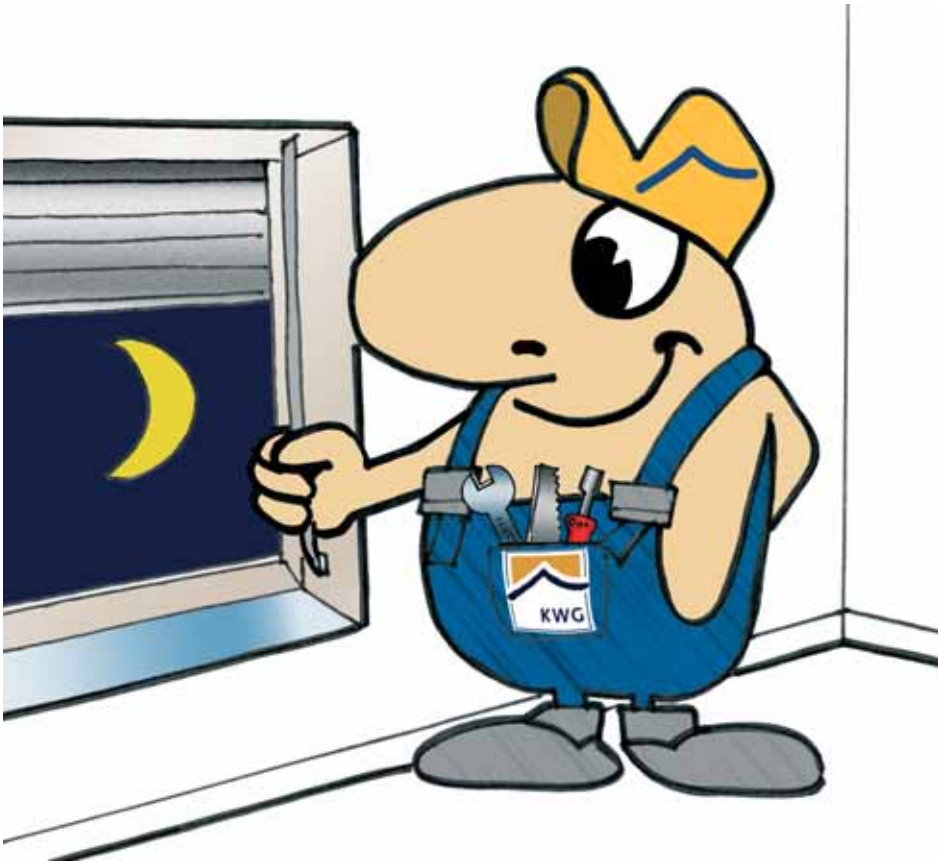
Hava neminin kontrolü, doğru Isınmada ve havalandırmada yardımcı olmaktadır. Yıllık 145 Euro bu şekilde tasarrufta bulunabilirsiniz. (Bakiniz Öneri 1 ve 2).

Контролируя уровень влажности, вы сможете правильно обогреть и проветривать квартиру. За счёт этого вы сэкономите до 145 евро в год (см. советы 1 и 2).

# 145,-



# Tipp 4




Wenn Sie Ihre Fenster durch Rollläden und/ oder Gardinen zusätzlich abdichten, sparen Sie jährlich bis 40 Euro Heizkosten.

Additionally sealing your windows with shutters and/ or curtains saves you 40 Euros of heating costs per year.


Pencerelerinizi Panjur ve/ veya Perde ile ilave olarak donatanlar, yıllık 40 Euro ya yakın Isınma giderlerinden tasarruf eder.

Дополнительно уплотняя окна шторными ставнями и/или порттьерами, вы сэкономите на отоплении до 40 евро в год.


## Rollläden runter oder Gardinen zu

Ist es draußen sehr kalt, geht Wärme über Glas und Rahmen der Fenster verloren. Wer die Rollläden schließt, kann die Wärmeverluste um mehr als 20 Prozent verringern. Auch Übergardinen innen helfen gegen den Energieschwund in kalten Nächten. Durch das entstehende Luftpolster entweicht weniger Wärme aus dem Raum. So müssen Sie am nächsten Tag weniger heizen. 


## Panjurları ya da perdeleri kapayınız

Dışarı çok soğuk ise, Pencerenin camından ve cam kenarları üzerinden ısı kaybolmaktadır. Panjurları kapalı tutma ısı kaybını % 20 oranında önleyebilmektedir. Perdeler de bunun dışında soğuk kış gecelerinde ısı kaybını önlemektedir. Oluşan hava yastığından dolayı odadan dışarıya daha az hava kaybolmaktadır. Bundan dolayı ertesi günü Odanızı daha az ısıtmak zorunda kalacaksınız. 

## Shutters Down and Curtains Drawn

When it is really cold outside, warmth disappears through the windows' glass and frames. Lowering the shutters reduces these losses by more than 20 per cent. Curtains help against the waste of energy in cold nights, too. Because of the layer of air between curtain and window, less heat disappears from the room. The following day, you have to heat less. 

## Опускайте свёртывающиеся жалюзи или закрывайте шторы

Когда на улице очень холодно, тепло уходит из помещения через оконное стекло и рамы. Закрывая свёртывающиеся жалюзи (шторные ставни), вы снизите потери тепла более чем на 20 процентов. Порттьеры тоже помогают бороться с потерей энергии холодными ночами. Образующаяся благодаря им воздушная прослойка удерживает тепло в помещении. В результате на следующий день потребуется меньше нагревать комнату. 

# 40,-





# Tipp 5




Durch die Vermeidung von Stand-by-Verlusten können Sie jedes Jahr 70 Euro Stromkosten sparen!

Avoiding standby losses saves up to 70 Euros of electricity costs each year!


Stand-by-giderlerinin önlenmesi ile yılda 70 Euro Elektrik masraflarından tasarruf sağlayabilirsiniz.

Не расходуя энергию в режиме ожидания, вы можете тратить на электричество на 70 евро в год меньше!


## Elektrogeräte richtig abschalten

Viele Elektrogeräte wie Fernseher, Computer oder DVD-Player haben heute keinen richtigen Ausschalter mehr, der das Gerät vollständig vom Stromnetz trennt. Sie verbrauchen also auch dann weiter Strom, wenn sie vermeintlich ausgeschaltet wurden. Mit einer schaltbaren Steckdosenleiste können Sie die heimlichen Stromfresser mit einem Klick unschädlich machen. Sie lohnen sich besonders dort, wo mehrere Geräte gemeinsam genutzt werden, z. B. im Wohnzimmer oder im Büro. 


## Elektrikli ev eşyalarını doğru şekilde kapatma

Televizyon, Bilgisayar ve DVD - Player gibi birçok elektrikli ev eşyası günümüzde tam olarak yani aletin elektriğini kesecek bir kapatma donanımına sahip değildir. Yani kapatıldığı var sayıldığında dahi elektrik tüketimi hala devam etmektedir. Açılıp kapanabilen bir Prizle, gizli elektrik tüketiminin önüne geçmiş ve bunu bir tıklamayla zararsız hale getirmiş olacaksınız. Özellikle Oturma Odası ya da Büro gibi birçok Gerecin kullanıldığı yerlerde bu çok yararlıdır. 

## Really Switch off Electrical Equipment

A lot of electronic devices such as TV sets, PCs or DVD players do not have a real power button anymore which disconnects the device completely from the mains. They still consume electricity even though they are supposed to be switched off. A multiple socket with power switch eliminates these covert electricity hogs. It is especially useful where multiple devices are used simultaneously, e. g. in the living room or the office. 

## Правильно выключайте электроприборы

Многие современные электроприборы, например телевизоры, компьютеры или DVD-плееры, не имеют собственно выключателя, который полностью отсоединял бы устройство от электрической сети. А значит, они продолжают потреблять электричество даже тогда, когда вы считаете, что выключили их. Удлинитель с выключателем позволяет одним движением обезвреживать скрытых пожирателей тока. Такие устройства особенно пригодятся там, где одновременно используется несколько электроприборов, например в гостиной или в кабинете. 


# 70,-




# Tipp 6




## Kühlschrank richtig einstellen

Wählen Sie für Ihren Kühlschrank einen kühlen Platz an einer Außenwand oder am Fenster. Schon ein Grad weniger Raumtemperatur spart sechs Prozent Stromkosten. Achten Sie außerdem auf die richtige Innentemperatur: 7° C reichen für einen Kühlschrank völlig aus, um Speisen frisch zu halten. Schon zwei Grad kälter erhöhen den Stromverbrauch des Kühlschranks um rund 10 Prozent. Und noch ein Tipp: Stellen Sie keine heißen Speisen oder Getränke in den Kühlschrank und lassen Sie Gefrorenes im Kühlschrank auftauen. Auch das senkt den Energieverbrauch. 


## Buzdolabınızın doğru ayarda çalıştırılması

Buzdolabınız için serin olabilecek bir Duvarı cephesini ya da Cam kenarını seçiniz. 1 derecelik bir Oda sıcaklığı farkı dahi % 6 elektrik giderlerinden tasarruf sağlamaktadır. Bunun dışında doğru oda sıcaklığı derecesine de dikkat ediniz: 7° C buzdolabı için gıdaları taze tutmak için yeterlidir. Bu değerinde sadece iki derece yüksekliği Buzdolabınızın elektrik tüketimini ortalama % 10 arttırmaktadır. Bir tavsiye daha: Buzdolabınızın içine sıcak yiyecekler ve içecekler koymayınız ve buzluk gıdaları dolabın içerisinde eritiniz. Buda aynı zamanda enerji tüketimini düşürmektedir. 

## Set up the Fridge Correctly

Choose a cool place at an outer wall or near a window. Lowering the room temperature by just one degree Celsius can save six per cent of electricity costs. Pay attention to the correct interior temperature, too: 7° C are enough for a fridge to keep food fresh. Just two degrees Celsius more raise the power consumption by approximately 10 per cent. Here's another tip: Don't put hot food or drinks in the fridge and defrost frozen things in it. This further lowers the power consumption. 

## Правильно пользуйтесь холодильником

Выберите для холодильника прохладное место – у наружной стены или у окна. Снижение температуры в помещении всего на один градус приводит к сокращению расходов на электроэнергию на шесть процентов. Кроме того, поддерживайте оптимальную температуру в самом холодильнике: 7° C совершенно достаточно, чтобы еда оставалась свежей. Если микроклимат на два градуса холоднее, холодильник потребляет на 10 процентов больше электричества. И ещё один совет: не ставьте в холодильник горячие блюда и напитки, размораживайте замороженные продукты в холодильнике. Благодаря этому расход энергии также снизится. 

Durch die richtige Kühlschranktemperatur sinkt der Verbrauch um ca. 200 kWh pro Jahr. So sparen Sie 20 Euro.

Adjusting the fridge temperature correctly lowers the consumption by approximately 200 kWh per year. You'll save 20 Euros.

Doğru Buzdolabı derecesi ile tüketim yılda 200 kWh düşmektedir. Bu şekilde yılda 20 Euro tasarruf sağlamış olursunuz.

Если поддерживать правильную температуру в холодильнике, энергопотребление уменьшается приблизительно на 200 кВт·ч в год. Таким образом вы сэкономите 20 евро.

# 20,-





# Tipp 7




Durch die richtige Nutzung der Waschmaschine können Sie jedes Jahr bis zu 45 Euro sparen.

Doing the washing correctly saves you up to 45 Euros each year.


Çamaşır Makinesinin doğru kullanımı ile her yıl 45 Euro ya kadar tasarrufta bulunabilirsiniz.

Правильное использование стиральной машины позволяет тратить на 45 евро в год меньше.


## Sauber Waschen

Nehmen Sie Ihre Waschmaschine nur optimal befüllt in Betrieb und verzichten Sie nach Möglichkeit auf die Vorwäsche. Nutzen Sie Sparprogramme. Kochwäsche muss nur selten bei 95° C gewaschen werden, normal verschmutzte Wäsche wird auch bei 60° C sauber – und Sie sparen dabei rund 30 Prozent Energie. Für Buntwäsche sind meist 30° oder 40° C vollkommen ausreichend. 


## Temiz yıkama

Çamaşır Makinenizi sadece en uygun doluluk oranı ile çalıştırınız ve duruma göre Ön Yıkamayı kullanmayınız. Tasarruf Programlarını kullanınız. Kaynatılacak çamaşır nadiren 95° C de yıkanmalı, normal kirlenen Çamaşır 60° C dede temizlenmekte – ve bununla böylelikle % 30 Enerji tasarrufunda bulunmuş oluyorsunuz. Renkli Çamaşır için 30° ya da 40° C tamamen yeterlidir. 

## Do the Washing Neatly

Use your washing machine only if it's fully loaded and do without the prewash whenever possible. Use economy washing programmes. Hot wash must rarely be washed at 95° C. Regularly stained laundry becomes clean at 60° C as well – and you'll save about 30 per cent of energy. For coloured laundry, 30 or 40° C are usually sufficient. 

## Стирайте ЧИСТО

Включайте стиральную машину только с полной загрузкой, по возможности избегайте предварительной стирки. Используйте экономичные режимы. Белое бельё лишь в редких случаях необходимо стирать при 95° C, бельё средней степени загрязнения становится чистым и после стирки при 60° C – а вы при этом экономите 30 процентов энергии. Для цветного белья обычно вполне хватает 30° или 40° C. 


# 45,-




# Tipp 8




## Duschen statt Baden

Für ein Duschbad ist nur ein Drittel der Energie eines Wannenbades nötig. Zudem sind Sie viel schneller fertig, schonen die Umwelt und Ihre Haut, da Duschen für die Haut besser verträglich ist als Baden. Wenn Sie zusätzlich noch einen Sparduschkopf installieren, können Sie den Wasser- und Energieverbrauch noch einmal halbieren. 


## Banyo etme yerine Duş alma

Duş ile yıkanmada gerekli olan Enerji, Küvette yıkanmaya karşılık sadece 3te biri oranındadır. Bununla birlikte çok daha hızlı bir şekilde bitmiş olup, cildiniz için Duş alma banyo yapmaya karşılık daha sağlıklı olduğundan böylelikle çevreyi ve cildinizi korumuş olacaksınız. Buna ilave olarak tasarruf sağlayabileceğiniz Duş kafası taktığınız takdirde, Su ve Enerji tüketiminizi ek olarak yarıya indirmiş olacaksınız. 

## Take a Shower, not a Bath

A shower requires just a third of the energy that is used for a bath. Moreover, you are finished earlier, protect the environment and your skin because showering is much better for the skin than bathing. If you also install a low flow shower head, you can additionally halve your water and energy consumption. 

## Принимайте душ, не принимайте ванну

При мытье в душе расходуется в три раза меньше энергии, чем при приёме ванны. Кроме того, вы теряете меньше времени, бережете окружающую среду и собственную кожу – ведь душ переносится кожей легче, чем ванна. Если в дополнение к этому вы установите экономичную насадку для душа, то опять-таки сократите расход воды и электричества. 

Wer duscht statt badet, kann im Jahr bis zu 80 Euro sparen.

Showering instead of bathing saves up to 80 Euros a year.

Banyo yerine Duş alan yıllık 80 Euro'ya kadar tasarruf sağlamış olur.

Принимая душ вместо ванной, можно ежегодно экономить до 80 евро.


# 80,-




# Tipp 9




## Wäsche auf der Leine trocknen

Wenn Sie die Möglichkeit haben, sollten Sie die Wäsche auf der Leine im Trockenkeller trocknen lassen. Das ist viel billiger. Wenn Sie auf einen Trockner angewiesen sind, sollten Sie im Schleudergang Ihrer Waschmaschine möglichst hohe Drehzahlen benutzen. So ist die Wäsche weniger nass und der Trocknungsprozess im Trockner wird verkürzt. 


## Çamaşırları ipte asarak kurutma

İmkânınızın bulunması halinde Çamaşırlarınızı ipte asarak Bodrumunuzda kurutunuz. Bu çok daha ucuz. Kurutma Makinesine bağımlı iseniz, Çamaşır Makinenizde yüksek devirlerdeki kurutma programını kullanınız. Böylece Çamaşırlarınız daha az nemli olacak ve Kurutma Makineniz daha az çalışma süresine ihtiyaç duyacaktır. 

## Dry your Laundry on the Clothesline

Hang up your laundry in the drying room whenever possible. This is much cheaper. If you depend on a tumble dryer, you should use high speeds during the spin cycle of your washing machine. This makes your laundry less wet and reduces the time in the tumble dryer. 

## Сушите бельё на верёвках

Если есть возможность, бельё следует сушить на верёвках в сухом подвале. Это обходится значительно дешевле. Если вам приходится пользоваться сушильной машиной, настройте стиральную машину на максимальное число оборотов при отжиме. В результате бельё будет более сухим, а процесс сушки займёт меньше времени. 

Der Verzicht auf einen Wäschetrockner spart circa 45 Euro für Strom im Jahr.

Doing without a tumble dryer saves you around 45 Euros for electricity each year.

Kurutucuyu kullanmanız durumunda yıllık yaklaşık 45 Euro tasarrufta bulunabilirsiniz.

Отказавшись от сушильной машины, вы сэкономите на электроэнергии около 45 евро в год.

# 45,-







# Tipp 10




## Kochen und Backen

Achten Sie beim Kochen darauf, dass Kochtopf und die Größe der Herdplatte übereinstimmen und nutzen Sie immer den Deckel für Töpfe und Pfannen. Schalten Sie die Herdplatte frühzeitig ab und nutzen Sie die kostenlose Nachwärme. Bei längeren Garzeiten spart ein Schnellkochtopf Energie und Zeit. Auch den Backofen können Sie rechtzeitig ausschalten und die Restwärme für die Erwärmung von Speisen nutzen. 


## Yemek Pişirme ve Fırında Pişirme

Yemek pişirir iken Tencerenizin büyüklüğü ile ocağınızınkinin aynı olmasına dikkat ediniz ve Tava ve Tencereleriniz için her zaman kapak kullanınız. Ocağınızı erkenden kapatınız ve ücretsiz olan geriye kalan enerjiden yararlanınız. Uzun süreli Pişirmelerde Hızlı pişirme Tencereleri hem Enerji hem de zaman tasarrufu sağlamakta. Fırınınızda erkenden kapatabilir ve geriye kalan ısıyı yemeklerinizin ısınması için değerlendirebilirsiniz. 

## Cooking and Baking

When you're cooking, make sure that pot and hotplate are the same size. Always use a lid for pots and pans. Switch off the hotplate early and use the afterheat for free. For longer cooking times, a pressure cooker saves energy and time. The oven can be switched off early, too, using the residual heat to finish cooking and baking. 

## Правильно готовьте еду

Занимаясь готовкой, обратите внимание на то, чтобы диаметр кастрюли соответствовал диаметру конфорки. Всегда накрывайте кастрюли и сковороды крышками. Заранее выключайте конфорку, используйте бесплатное остаточное тепло. Если процесс приготовления длится долго, скороварка экономит энергию и время. Духовку тоже можно выключать заранее – остаточное тепло пригодится для разогревания готовых блюд. 

Durch energiesparendes Kochen können Sie jedes Jahr 20 Euro sparen.

Energy-saving cooking saves you up to 20 Euros a year.

Enerji tasarruflu yemek pişirme ile yıllık yaklaşık 20 Euro tasarrufta bulunabilirsiniz.

Бережливость при готовке еды позволяет сэкономить 20 евро в год.

# 20,-



# Tipp 11




Eine Spülmaschine spart im Jahr rund 13 Euro gegenüber dem Handspülen.

A dishwasher saves up to 13 Euros a year compared to doing the dishes by hand.


Bulaşık Makinesi el ile yıkamaya karşılık yıllık 13 Euro tasarruf sağlamakta.

В сравнении с ручной мойкой посуды домашняя машина позволяет сэкономить 13 евро в год.


## Geschirrspülen in der Maschine

Maschinelles Spülen macht das Geschirr nicht nur sauberer und keimfreier als Handspülen, es geht auch schneller und ist sparsamer. Achten Sie darauf, dass Sie den Geschirrspüler möglichst immer nur voll beladen anstellen. Denn die Programmfunktion „1/2“ reduziert zwar den Stromverbrauch, aber nicht um die Hälfte. Das Vorspülen des Geschirrs unter laufendem Wasser ist bei modernen Maschinen übrigens nicht mehr notwendig. 


## Bulaşık Makinesinde bulaşık yıkama

Makine ile bulaşık yıkamanız bulaşığınızı elle yıkamaya nazaran daha temiz ve bakteriden arınmış şekilde yıkamanın dışında, daha çabuk ve tasarruflu yıkamaktadır. Bulaşık Makinenizin her zaman sadece dolu oranda çalıştırılmasına dikkat ediniz. Çünkü „1/2“ Program ayarı elektrik tüketimini azaltsa dahi yarısını azaltacak şekilde düşürmemektedir. Su ile ön durulama modern Makinelerde artık gerekli değildir. 

## Do the Dishes in the Dishwasher

Using a dishwasher does not only remove stains and germs better than doing the dishes by hand, it is also saves time and money. Make sure that the dishwasher is used fully loaded whenever possible. The „1/2“ programme reduces the power consumption, but doesn't halve it. By the way: Pre-rinsing the dishes under running water is no longer necessary with modern washers. 

## Мойте посуду в посудомоечной машине

После машинной мойки посуда чище, чем после ручной, на ней остаётся меньше микроорганизмов, а на мойку уходит меньше времени и энергии. Обратите внимание на то, что посудомоечную машину следует апускать по возможности с полной загрузкой. Дело в том, что режим «1/2» хотя и сокращает расход электричества, но не вполнину. В современных машинах уже нет необходимости в предварительной мойке посуды под проточной водой. 


# 13,-




# Tip 12




## Glühbirnen gegen Energiesparlampen tauschen

Energiesparlampen erzeugen die gleiche Helligkeit wie Glühbirnen, brauchen dafür aber 80 Prozent weniger Strom. Darüber hinaus brennen hochwertige Energiesparlampen zwischen 10.000 und 15.000 Stunden – zehnmal länger wie eine normale Glühlampe. Achten Sie beim Kauf auf das EU-Label auf der Packung und wählen Sie möglichst Lampen der Energieeffizienzklasse A oder B. 


## Ampullerin enerji tasarrufu lambaları ile değiştirilmesi

Enerji tasarruf lambaları Ampuller gibi aynı aydınlığı sağlamakta ve bunun için ise sadece % 80 daha az elektriğe ihtiyaç duymaktadırlar. Bunun dışında kaliteli Enerji tasarruf Lambaları 10.000 ila 15.000 Saate kadar yanmaktadırlar – Ampule karşın 10 kat daha fazla. Satın alım esnasında Paketin üzerinde EU(Avrupa Birliği) İşaretine dikkat ediniz ve mümkün oldukça Enerji Tasarruf sınıfı A veya B olanlarını tercih ediniz. 

## Replace Regular Light Bulbs with Low-Energy Models

Low-energy light bulbs produce the same amount of light as regular ones but consume 80 per cent less electricity. Moreover, high quality low-energy bulbs burn for 10,000 to 15,000 hours – ten times longer than a conventional light bulb. Watch out for the EU label on the packaging when you buy low-energy lamps and choose bulbs with energy efficiency classes A or B whenever possible. 

## Замените лампы накаливания на энергосберегающие лампы

Энергосберегающие лампы светят так же ярко, как и лампы накаливания, но расходуют на 80 процентов меньше электричества. Кроме того, высококачественные энергосберегающие лампы проработают от 10 000 до 15 000 часов – в десять раз больше, чем обычные лампочки. При покупке убедитесь, что на упаковке имеется маркировка соответствия нормам ЕС. По возможности выбирайте лампы с классом энергоэффективности А или В. 

Durch den Austausch von zehn 60-Watt-Glühbirnen gegen 11-Watt-Energiesparlampen sparen Sie im Jahr 98 Euro Stromkosten!

Replacing ten 60 watts light bulbs with 11 watts low-energy models saves you 98 Euros of electricity costs per year.

11 Watt Enerji Tasarruf lambalarının 10 adet 60 Watt-Ampulünün yerine değiştirilmesi ile birlikte yılda 98 Euro Elektrik giderlerinden tasarruf sağlamış olacaksınız.

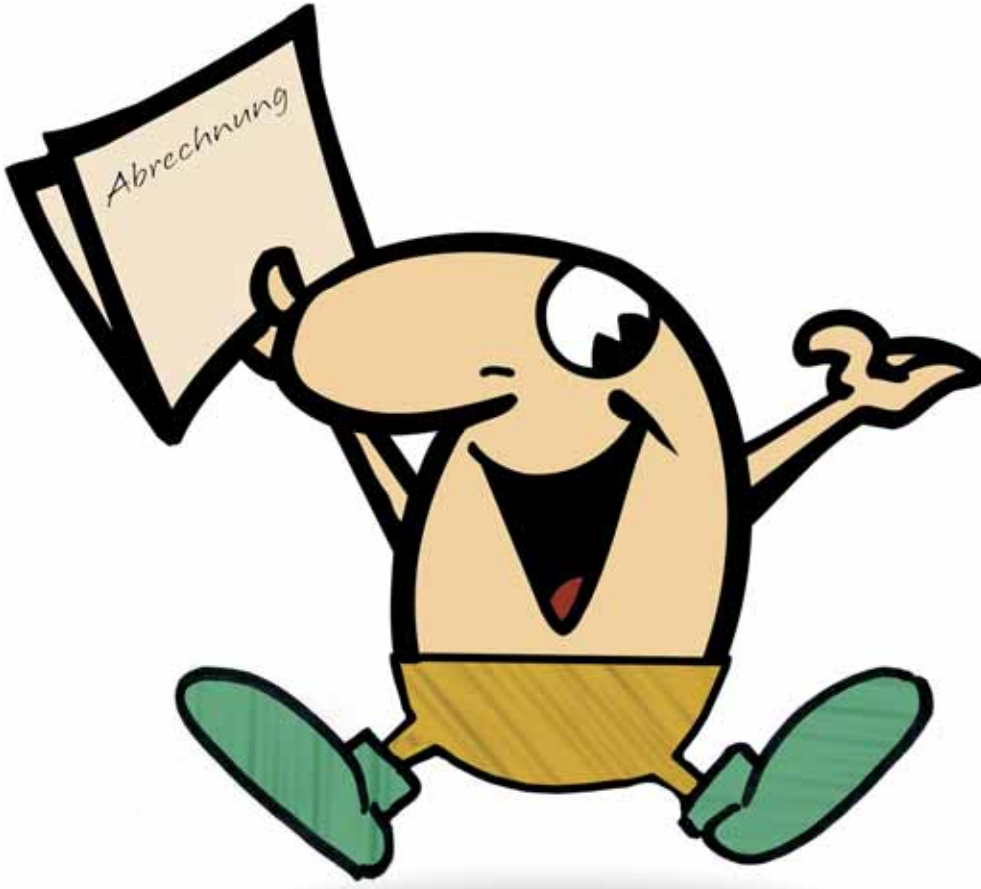
Замена десяти 60-ваттных ламп накаливания на 11-ваттные энергосберегающие лампы снизит расходы на электроэнергию на 98 евро в год!

# 98,-





# Ersparnis



70,-

+75,-

+40,-

+70,-

+20,-

+45,-

+80,-

+45,-


+20,-

+13,-


+98,-

**576,-**


## Hurra! Sie haben alles richtig gemacht und bis zu 576,- € gespart!

(Alle Angaben beziehen sich auf eine Musterwohnung für 4 Personen. Bei kleineren Wohnungen dürfte die Ersparnis in der Summe niedriger ausfallen, bei größeren Haushalten kann sie höher sein. Quellen: dena, WWF, Verbraucher Initiative) 


## Ole! Her şeyi doğru uyguladınız ve yaklaşık 576,- € ya kadar tasarrufta bulunabildiniz

(Tüm Veriler 4 kişilik bir Örnek Ev hanesine göre hesaplanmıştır. Daha küçük Hanelerde tasarruf daha düşük oranda, daha büyük Hanelerde daha yüksek olabilir. Kaynak: dena, WWF, Tüketici İniyatifi) 

## Hooray! You've done everything right and saved up to 576.- €!

(All data applies to a model flat for 4 people. The saved sum could be less for smaller flats and bigger for larger ones. Sources: dena, WWF, Verbraucher Initiative) 

## Ура! Вы всё сделали правильно и сэкономили до 576 евро!

(Все данные приведены для условной квартиры с 4 жильцами. В маленьких квартирах совокупная экономия может оказаться меньше, в больших – больше. Источники: Немецкое энергетическое агентство, Всемирный фонд дикой природы, объединение потребителей «Verbraucher Initiative») 



**Viel Erfolg beim Energiesparen!  
Have fun when saving energy!  
Enerji Tasarrufunda başarılar dileriz!  
Желаем успехов в деле энергосбережения!**



Diese Broschüre ist eine Information  
der KWG – KreisWohnstättenGenossenschaft eG,  
Mieter-Service, Kättkenstraße 33,  
33790 Halle (Westf.); Das Copyright für die Texte  
und die Illustrationen liegt bei der Herausgeberin.  
Redaktion:  
KonText – Kontor für Marketing und  
Öffentlichkeitsarbeit GmbH, 33790 Halle (Westf.).  
Stand aller Angaben: Dezember 2008



**Kreis Wohnstätten  
Genossenschaft**  
Halle Westfalen eG

[www.kwg-halle.de](http://www.kwg-halle.de)